

Отчет о работе в 2012 г.  
по Программе фундаментальных исследований Президиума РАН  
«Корпусная лингвистика»

Номер и название направления Программы <b>Направление 3. Создание и развитие корпусных ресурсов по языкам народов России</b>	
Название проекта <b>Сбор материалов для Национального и устного корпусов осетинского языка</b>	
Научный руководитель проекта (ФИО полностью, уч. ст.) <b>Кусаева Залина Константиновна, кандидат филологических наук</b>	
Е-mail, телефон, факс (с кодом города) почтовый адрес руководителя проекта	<a href="mailto:KusaevaZ@mail.ru">KusaevaZ@mail.ru</a>
Полное и краткое название организации – адресата финансирования <b>Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева Владикавказского научного центра Российской академии наук и Правительства РСО–Алания (СОИГСИ ВЦ РАН и РСО–А)</b>	ФИО (полностью) руководителя организации – адресата финансирования <b>Канукова Залина Владимировна</b>
	ФИО (полностью) главного бухгалтера организации – адресата финансирования <b>Богатырева Мадина Муссаевна</b>
	Телефон, факс (с кодом города), Е-mail организации – адресата финансирования <b>(8672) 53-13-27 (8672) 53-69-61 soigsifinansy@mail.ru</b>
Год начала – год окончания проекта	<b>2012—2014</b>
Объем финансирования, полученного в 2012 г.	Объем финансирования, запрашиваемый на 2013 г.
Исполнители (ФИО, уч. ст.)	<b>Дарчиева Мадина Владимировна, кандидат филологических наук</b>
Дата сдачи отчета <b>16.11.2012 г.</b>	Подпись руководителя проекта:

Координатор Программы

акад. Вяч. Вс. Иванов

Координатор Программы

чл-корр. РАН В.А. Плунгян

«\_\_\_»\_\_\_\_\_2012 г.

1. Название направления *Направление 3. Создание и развитие корпусных ресурсов по языкам народов России*

2. Название проекта *Сбор материалов для Национального и устного корпусов осетинского языка*

3. Руководитель проекта (ФИО *полностью*, ученая степень, должность, место работы) *Кусаева Залина Константиновна, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела фольклора и литературы СОИГСИ ВЦ РАН и РСО–А*

4. Основные участники проекта (ФИО *полностью*, ученая степень, должность, место работы) *Дарчиева Мадина Владимировна, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела фольклора и литературы СОИГСИ ВЦ РАН и РСО–А*

5. Содержание фактически проделанной работы, полученные результаты, их новизна, научная и практическая значимость, актуальность, соответствие мировому научному уровню

*В ходе работы над проектом были расшифрованы и переведены на русский язык устные осетинские тексты различных жанров (легенды, предания, мемораты, фабулаты). Общий объем всех разобранных текстов – более 22 тысяч словоупотреблений, среди них тексты на иронском и дигорском диалектах осетинского языка. Большинство разобранных текстов вместе со звуковыми файлами вывешены на ресурсе по документации осетинского языка (<http://www.ossetic-studies.org/ru/texts/iron>). Собраны печатные тексты из литературного журнала «Мах Дуг» (№№ 1–12, 2000 г.; №№ 1–6, 1999 г.), а также отдельные произведения некоторых известных осетинских писателей 20 века – Сека Гадиева, А. Кайтукова, Ч. Бегизова – общим объемом около 2 млн. словоупотреблений.*

*Проделанная работа позволила существенно увеличить объём устного корпуса осетинских текстов, а также создала базу для будущего расширения Национального корпуса осетинских письменных текстов.*

12. Важнейшие научные результаты работы по проекту (ок. 0,5 стр. для публикации на сайте Программы)

*Подготовлены расшифрованные и полностью переведённые на русский язык устные осетинские тексты различных жанров (легенды, предания, мемуары, фабулаты), как на иронском, так и на дигорском диалектах осетинского языка. Общий объём всех разобранных текстов – более 22 тысяч словоупотреблений. В качестве текстового материала для Национального корпуса были отобраны произведения некоторых известных осетинских писателей 20 века – Сека Гадиева, А. Кайтукова, Ч. Бегизова, собраны печатные тексты из литературного журнала «Мах Дуг» (№№ 1–12, 2000 г.; №№ 1–6, 1999 г.) общим объёмом около 2 млн. словоупотреблений.*

13. Наиболее значимый научный результат проекта (5-6 строк для сводного отчета в Президиум РАН)

*Подготовлены расшифрованные и полностью переведённые на русский язык устные тексты на иронском и на дигорском диалектах осетинского языка общим объёмом более 22 тысяч словоупотреблений. Отобраны произведения наиболее известных осетинских писателей для будущего увеличения объёма Национального корпуса осетинского языка.*

14. Краткий финансовый отчет за 2012 г. (основные статьи расходов по проекту, сумма)

15. Запрашиваемый на 2013 г. объём финансирования, с кратким обоснованием расходов

16. Краткое обоснование научных работ на 2013 г., ожидаемые результаты – до 1 стр. и заполненная форма 2 (см. ниже).

*Отбор печатных текстов для Национального корпуса осетинского языка из числа произведений осетинских поэтов и писателей 20 века, а также текстов из литературного журнала «Мах Дуг» общим объёмом более 3 млн. словоупотреблений. Расшифровка 25 тыс. словоупотреблений из числа текстов на иронском диалекте осетинского языка. Проект выполняется в тесном сотрудничестве с рабочей группой проекта «Исследования по осетинской грамматике» (<http://www.ossetic-studies.org>, руководитель А.П. Выдрин). В дальнейшем расшифрованные и переведённые тексты будут подвергнуты морфологическому анализу и глоссированию и составят, вместе с уже имеющимися текстами, представленными на сайте <http://www.ossetic-studies.org>, корпус устных отгlossированных*

*диалектных текстов осетинского языка, находящийся в открытом доступе в сети Интернет.*

Подпись руководителя проекта

З.К. Кусаева

**Форма 2**  
**Планируемое содержание работ на 2013 г.**

№	Название проекта	Организация-исполнитель и учреждения-соисполнители	Руководитель проекта (+ кол-во исполнителей)	Запрашиваемый объем финансирования на 2013 г. (тыс. руб.)	Ожидаемые в 2013 г. результаты
	Сбор материалов для Национального и устного корпусов осетинского языка	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева Владикавказского научного центра Российской академии наук и Правительства РСО–Алания	Кусаева Залина Константиновна, кандидат филологических наук (1 исполнитель)		Отбор печатных текстов для Национального корпуса осетинского языка из числа произведений осетинских поэтов и писателей 20 века, а также текстов из литературного журнала «Мах Дуг» общим объемом более 3 млн. словоупотреблений. Расшифровка устных текстов на иронском диалекте осетинского языка общим объемом 25 тыс. словоупотреблений.